

使用说明



请务必在阅读并理解使用说明和安全提示后再使用本洗碗机。

使用说明

温特豪德U50洗碗机

(翻译自英语原版使用说明)

目录

1	关于本说明	2	11.1	对盐缺乏的显示	12
2	正确使用	2	11.2	补充再生盐	12
2.1	不当使用	2	12	故障	13
3	安全注意事项	3	12.1	洗涤效果不佳	13
3.1	一般安全注意事项	3	13	保养和维护	14
3.2	电气安全	3	13.1	自清洁程序	14
3.3	维护和维修的安全说明	3	13.2	清洁洗碗机内室	14
4	使用本洗碗机前	4	13.3	清洁喷臂	15
5	洗碗机介绍	4	13.4	清洁洗碗机内部	15
5.1	概览	4	13.5	由客户服务部进行维护	15
5.2	操作面板和显示屏	5	14	长时间不使用时停用洗碗机	15
5.3	操作模式	5	15	长时间不使用后重新调试洗碗机	15
6	菜单界面	6	16	安装洗碗机	16
6.1	主界面	6	17	水管连接	16
6.2	信息界面	6	17.1	对现场新鲜水连接的要求	16
6.3	故障存储器	6	17.2	对现场水流截止阀的要求	16
6.4	PIN菜单	6	17.3	连接进水管	16
7	催干剂和洗涤剂	8	17.4	连接排水管	17
7.1	催干剂	8	18	电气连接	17
7.2	洗涤剂	8	18.1	对电源连接线的要求	17
7.3	吸杆	9	18.2	建立接地连接	17
7.4	为分配器排气	9	19	外部分配器	18
8	开启洗碗机之前	10	19.1	接线端子	18
9	开启洗碗机	10	19.2	电气连接	18
10	洗涤	11	19.3	设置	19
10.1	准备要清洗的餐具	11	20	技术数据	20
10.2	启动洗涤程序	11	21	排放	20
10.3	中断洗涤程序	11	22	报废	20
10.4	洗涤停顿	11	23	EG 一致性声明	21
10.5	关闭洗碗机	11			
11	内置软水器 (可选)	12			

1 关于本说明

本使用说明介绍了洗碗机的主要功能和安全运行概况。请将使用说明存放在使用者可随时取阅的地方。



请注意此处列出的安全提示(▶3)。

这些说明所使用的符号如下：

符号	含义
 危险	如果不采取描述的预防措施，可能会发生严重或致命伤害的警告。
 警告	如果不采取描述的预防措施，可能会发生轻微人身伤害或材料损坏的警告。
 小心	如果不采取描述的预防措施，可能会导致产品故障或损坏的警告。
	请您仔细阅读本使用说明中列出的安全和操作提示。
重要	此处包含重要信息。
信息	此处包含有用信息。
➤	该符号表示说明。
⇒	该符号表示行动的结果。
–	该符号表示逐条说明。
▶	该符号指的是包含更多详细信息的章节。

2 正确使用

- 该洗碗机是用于商业用途而不是私人使用的技术工具。
- 该洗碗机仅可用于清洗餐具，如盘子、杯子、刀叉和托盘等，或者清洗餐饮用玻璃器皿以及类似器具。
- 仅按操作说明书操作机器。如果对洗碗机使用不当，Winterhalter Gastronom GmbH对所造成的损失概不负责。

2.1 不当使用

- 洗碗机中的水不得被用作饮用水。
- 切勿让儿童玩耍本洗碗机。
- 在无洗涤筐的情况下，切勿进行洗涤。
- 未经制造商许可，请勿对本洗碗机进行改装、加装或重装。

3 安全注意事项

3.1 一般安全注意事项

- 请仔细阅读本使用说明书中的安全注意事项和操作说明。更多参考信息，请参见使用说明。如不遵循这些安全注意事项，Winterhalter Gastronom GmbH 概不承担任何责任或保修。
- 请务必在阅读并理解操作手册后再使用本洗碗机。Winterhalter 客户服务部将为您提供有关本洗碗机操作和功能的相关信息。务必按照操作说明操作本洗碗机。
- 为操作人员安排洗碗机使用方面的培训，并告知其相关安全注意事项。
- 请勿站在或者坐在敞开的折叠门上。
- 仅在机器状态完好的情况下运行机器。
- 损坏或有泄漏的机器可能会危及您的安全。发生故障时，请立即关闭机器。仅在故障被排除后，才可重新启动机器。请关闭现场的电源开关（主开关）。惟其如此，机器才处于无电状态。
- 如果需要工具，请勿打开洗碗机任何挡板或零部件。可能存在电击危险。
- 如果由于现场供水或供电而导致故障，请联系安装人员或技术人员。
- 如果发生其他故障，请联系已授权的维修技术人员或经销商。
- 未经制造商许可，请勿对本洗碗机进行改装、加装或重装。
- 为了您的安全，请按下测试按钮，定期测试本地漏电保护器 (FI)。
- 工作完成后，请关闭现场的水流截止阀。
- 工作完成后，请关闭本地电源断路器。

3.2 电气安全

- 只有连接到正确安装的保护电路和漏电保护器，才能确保洗碗机的电气安全。务必要对基本安全要求进行测试，如果出现任何疑问，必须由合格的电气技师检查安装情况。
Winterhalter 不承担任何因防护导线缺失或未连接而造成损害的责任（例如触电）。

3.3 维护和维修的安全说明

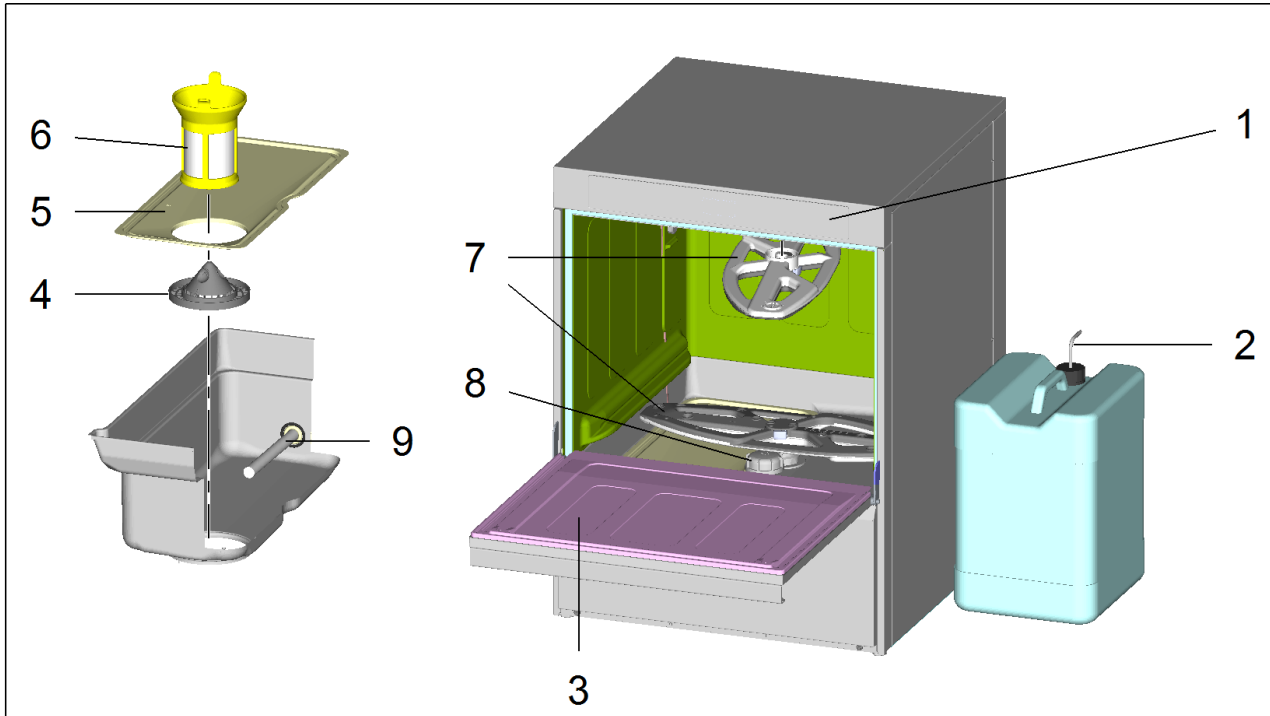
- 仅可由经过授权的维修技术人员进行维护和维修工作。不当维护或维修可能会给用户带来严重危险，Winterhalter 对此不承担任何责任。
- 维护和维修时，请拔下洗碗机的插头。只有在本地电源断路器启用后，电气设备（加热元件）才会处于断电状态。
- 维护和维修时，必须使用 Winterhalter 原装备件。如未使用原装部件，质保将失效。
- 如果洗碗机的电源连接线损坏，必须由 Winterhalter、其客户服务部或者其他具备资质的人员进行更换，以免发生危险。电源连接线型号必须为 H07 RN-F 或同等产品。

4 使用本洗碗机前

- 请由已授权的维修技术人员或您的 Winterhalter 经销商安装本洗碗机(► 16)。
- 请由已授权的技师根据当地适用的标准和规定连接本洗碗机（水、废水和电气系统）（► 17 和18）。
- 正确连接供水和电源之后，请联系相关 Winterhalter 经销商或您的经销商，请求他们调试洗碗机或者进行操作培训。您自己和操作人员必须接受本洗碗机操作的相关培训。

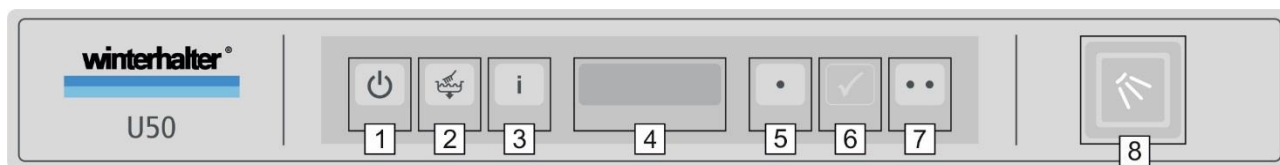
5 洗碗机介绍

5.1 概览



位置	名称
1	操作面板和显示屏
2	吸棒
3	门
4	水泵滤网
5	平板滤网
6	滤筒
7	旋转洗臂
8	内置软水器（可选）
9	水槽加热器

5.2 操作面板和显示屏



位置	名称
1	开/关按钮
2	自清洁程序
3	信息按钮
4	显示屏
5	标准程序（120 秒）
6	确认按钮（仅 PIN 菜单）
7	高温程序（180 秒）
8	启动按钮

显示屏颜色

颜色	含义
红色	机器上水并加热
绿色	机器已准备就绪
绿色闪烁	洗涤程序已结束，门还未被打开
蓝色	洗涤程序进行时

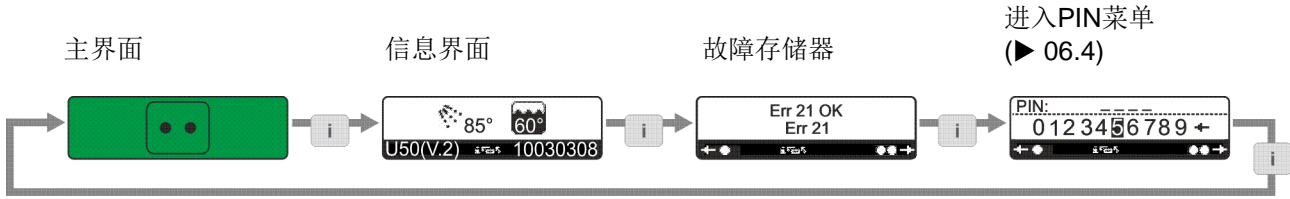
5.3 操作模式

机器开启之后，锅炉和水箱上水，并且预热至操作温度。一旦达到所需温度，机器便已准备就绪。

机采用全自动程序操作，其中包括主洗、沥水和过洗步骤。

6 菜单界面

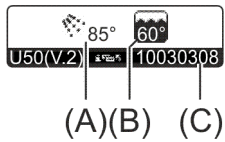
洗碗机使用以下菜单级别：



6.1 主界面

预选程序出现在显示屏中。

6.2 信息界面



(A)	锅炉温度
(B)	水槽温度
(C)	序列号

6.3 故障存储器

所有带错误代码的故障都将保存至故障存储器中。最先显示的是最近发生的故障。通过按钮 和 , 您可以滚动浏览列表。



显示屏	说明
ERR xx	发生故障
ERR xx OK	故障已排除
ON ↑	开机

信息 按住 按钮30秒，删除列表。

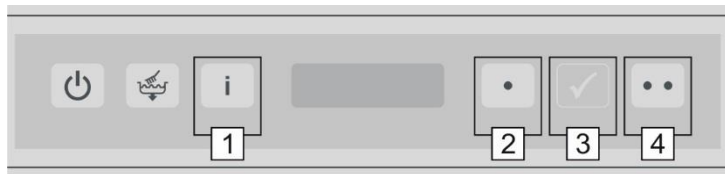
6.4 PIN菜单

在PIN菜单中可以为内置分配器排气，设定剂量，为接线端子排编程来连接外部分配器 (▶ 19.3)。

访问PIN菜单

	<ul style="list-style-type: none"> ▶ 按下 按钮三次。 <ul style="list-style-type: none"> ⇒ 屏幕上显示PIN输入掩码。 ▶ 输入“1575”。欲输入时，按下 或 按钮选择单个数字，并按下 按钮确认每个数字。 						
<p>(A) (B) (C)</p>	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ 显示屏上显示下列选项： <table border="1" style="margin-left: 20px;"> <tr> <td>(A)</td> <td>内置的洗涤剂分配器 (▶ 6.4.1)</td> </tr> <tr> <td>(B)</td> <td>内置的催干剂分配器 (▶ 6.4.2)</td> </tr> <tr> <td>(C)</td> <td>设置外部分配器 (▶ 19.3)</td> </tr> </table> 	(A)	内置的洗涤剂分配器 (▶ 6.4.1)	(B)	内置的催干剂分配器 (▶ 6.4.2)	(C)	设置外部分配器 (▶ 19.3)
(A)	内置的洗涤剂分配器 (▶ 6.4.1)						
(B)	内置的催干剂分配器 (▶ 6.4.2)						
(C)	设置外部分配器 (▶ 19.3)						

按钮说明



(1)	返回
(2)	光标向左或减小数值
(3)	确认
(4)	光标向右或增大数值

退出PIN菜单

- 按下 按钮。

6.4.1 内置的洗涤剂分配器

为分配器排气

	<ul style="list-style-type: none"> = 开始页面 ➤ 按下 按钮确认。
	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 按下 按钮确认。 ➤ 按住 按钮。 ⇒ 分配器进行排气。

设置剂量

	<ul style="list-style-type: none"> = 开始页面 ➤ 按下 按钮确认。
	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 按下 或 按钮继续。
	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 按下 或 按钮选择程序。 ➤ 按下 按钮确认。
	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ 屏幕上显示当前剂量（数字闪烁）。 ➤ 按下 或 按钮改变剂量。
	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 按下 按钮确认。 ⇒ 屏幕上显示开始页面。

6.4.2 内置的催干剂分配器

为分配器排气

	<ul style="list-style-type: none"> = 开始页面 ➤ 按下 按钮确认。
	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 按下 按钮确认。 ➤ 按住 按钮。 ⇒ 分配器进行排气。

设置剂量

	= 开始页面 ➤ 按下  按钮确认。
	➤ 按下  或  按钮继续。
	➤ 按下  或  按钮选择程序。 ➤ 按下  按钮确认。
	⇒ 屏幕上显示当前剂量（数字闪烁）。 ➤ 按下  或  按钮改变剂量。
	➤ 按下  按钮确认。 ⇒ 屏幕上显示开始页面。

7 催干剂和洗涤剂



危险

可能的灼伤危险

- 请在处理化学制品时穿戴防护服、防护手套和护目镜。
- 处理化学制品时，请遵循安全注意事项和包装上的建议剂量。



小心

- 只允许使用适合商用洗碗机的产品。此类产品均有相应的标记。我们推荐使用温特豪德产品。这些产品专用于温特豪德洗碗机。
- 请勿将催干剂灌注到洗涤剂的储存容器，反之亦然。

7.1 催干剂

催干剂可确保餐具洗涤后排净上面的水，并使餐具很快干燥。催干剂从洗碗机外部的贮存容器被自动分配到洗碗机的锅炉内。调试洗碗机时，由授权的维修技术人员设置剂量。

信息 所有洗碗机的供货范围都不包括催干剂分配器。
供货包括一个用于连接外部分配器的接线端子排（▶ 19）。

7.2 洗涤剂



小心

- 切勿使用酸性洗涤剂。
- 切勿使用会产生泡沫的产品（例如洗手皂、软皂、手洗洗碗液等）。预先清洗洗涤物品时也不得将这类产品加入洗碗机。

使用洗涤剂可确保清除餐具上的残留物和污垢。可采用以下方法添加洗涤剂：

- 手动添加粉状洗涤剂（▶ 7.2.1）。
- 从外部的药剂桶自动添加液状洗涤剂（▶ 7.2.2）。

信息 所有洗碗机的供货范围都不包括洗涤剂分配器。
供货包括一个用于连接外部分配器的接线端子排（▶ 19）。

7.2.1 手动配量粉状洗涤剂

重要 只有在洗碗机运行准备就绪的情况下才可添加粉状洗涤剂。

- 每次配量洗涤剂后（预先和补充配量），应立即启动洗涤工序，让粉状洗涤剂与水混合在一起。
- 请遵守洗涤剂包装上的剂量说明。

	标准	HighTemp
水槽容量	15.3 l	
预先配量（△配量比例为3 g/l）	约50 g	
每个洗涤工序需要的过洗水量	2.4 l	3.4 l
每洗涤5次后需要补充配量洗涤剂	35 g	50 g

7.2.2 自动配量液状洗涤剂

液状洗涤剂从洗碗机外部的贮存容器通过洗涤剂分配器被自动分配到洗碗机中。调试洗碗机时，由授权的维修技术人员设置剂量。

7.2.3 更换洗涤剂产品（液状洗涤剂）



切勿将不同种类的洗涤剂产品混合使用，以免发生结晶，进而损坏洗涤剂分配器。

小心

使用新的洗涤剂产品通常需要重新设置分配器。

- 请由授权的维修技术人员实施必要的工作以获得最佳洗涤效果。

否则Winterhalter Gastronom GmbH 相关的保修和产品责任将失效。

步骤



化学烧伤危险

- 使用化学品时务必穿戴防护服、防护手套和护目镜。
- 使用化学品时，注意遵守包装上的安全提示和推荐剂量。

危险

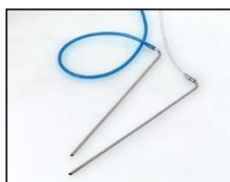
- 从容器上拆下吸杆，将其放到盛水的容器中。
- 用水清洗药水管和洗涤剂分配器。清洗时，可多次使用“为分配器排气”功能（▶ 6.4.1）。使用频率取决于软管的长度。
- 将吸杆放入新的洗涤剂容器中。
- 多次使用“为分配器排气”功能（▶ 6.4.1），将药水管中的水更换成洗涤剂。

7.3 吸杆



- 应保证放置吸杆的药水桶足够稳定。如果拉动吸杆，又高又窄的药水桶可能会倾斜。
- 如非必要，不要拉动吸杆上的软管。
- 切勿将催干剂吸杆放入洗涤剂容器中，反之亦然。

小心



软管颜色	药水桶
蓝色	催干剂
透明	洗涤剂

7.4 为分配器排气

由于容器未及时更换而导致药水管中进入空气时，必须为分配器排气（▶ 6.4）。

8 开启洗碗机之前



化学烧伤危险

- 使用化学品时务必穿戴防护服、防护手套和护目镜。
- 使用化学品时，注意遵守包装上的安全提示和推荐剂量。



餐具被抽吸可能使水泵受损

水泵滤网可保护主洗泵。水泵滤网安装好后才能运行洗碗机。

➤ 按照下图所示进行操作：

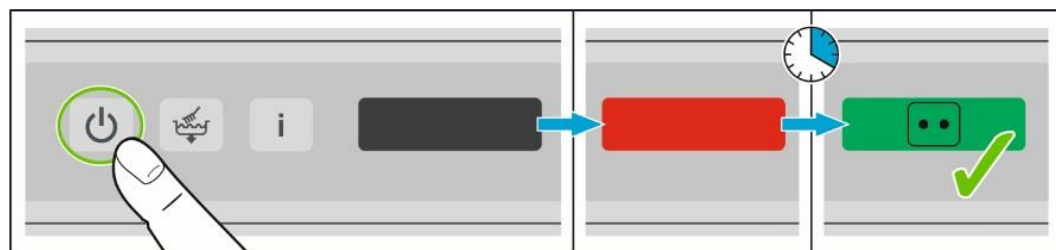
重要 确保水泵滤网已安装好（参见图6：底部滤网）。



重要 及时更换催干剂和洗涤剂贮存容器，确保最佳洗涤效果。

9 开启洗碗机

➤ 按照下图所示进行操作：



10 洗涤



警告

可能会被热碱性水烫伤

- 使儿童远离洗碗机。碱性水的温度约为 62 °C（高温：66 °C）。
- 请勿在洗碗机运行过程中开门。存在热冲洗水喷出的风险。开门之前请先中断洗涤程序（▶ 10.3）。

可能受伤的风险

- 摆好锋利、尖锐的餐具，确保不会造成人身伤害。



小心

损坏的风险

- 请勿使用洗碗机清洗电热设备或木制餐具。
- 如果塑料餐具不具有防热和耐碱特性，请勿清洗。
- 使用合适的清洁剂清洗铝制餐具，如罐子、容器或盘子，以免出现黑色的斑点。

10.1 准备要清洗的餐具

- 用冷水预洗所有洗涤物品。
- 清除食物残渣，倒掉剩余的饮料。
- 将杯、碗、锅放在下面。
- 浸泡变干的残留物。
- 浸泡刀叉，然后过洗。
- 清洗过程中，较轻的塑料餐具可能会滑落或翻转。确保为这种餐具增加负重。

10.2 启动洗涤程序

- 将洗涤筐推入洗碗机中。
重要 确保旋转洗臂可以自由转动。
- 关门。
- 选择程序。
⇒ 所选程序出现在显示屏中。
- 按下启动按钮。

10.3 中断洗涤程序

可以通过以下方式中断洗涤程序：

- 按下启动按钮
- 按下所选洗涤程序的按钮

10.4 洗涤停顿

当机器处于洗涤停顿状态时，请勿关闭机器。

- 关上门，以防止冷却。

10.5 关闭洗碗机

工作日结束时，使用自清洁程序关闭洗碗机（▶ 13.1），确保洗碗机每天洗净并被排空。

信息 如果使用开/关按钮，水槽将处于充满状态，但温度无法保持。如果再次接通洗碗机前，水槽的温度下降过多，机器会自动排空水槽并重新加注。

11 内置软水器（可选）

通过软化自来水可防止机器内和被洗涤物品上积聚水垢。为了使内置软水器正常工作，盐容器中必须装有软水专用盐。

调试洗碗机时，由授权的维修技术人员测量水硬度，并输入相应的值。

11.1 对盐缺乏的显示



如果盐容器为空并且必须被重新填充，则会在显示屏出现一个图示。盐容器被填充之后，您一旦进行了大约3次漂洗循环并且填充的盐部分溶解后，该显示将会消失。

11.2 补充再生盐



小心

可能造成软化装置损坏的危险

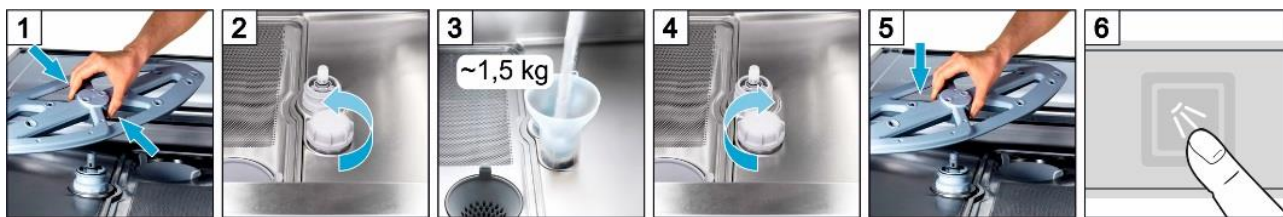
化学品如洗涤剂或催干剂将不可避免地导致软水器损坏。仅加注软水专用盐或纯净的蒸发盐。

软水器可能存在的功能故障

不要加入其他盐（如食用盐或除冰盐）。它们可能含有不可溶于水的成分。仅填充细粒盐（最大0.4-7毫米粒径）。

信息 由于尺寸原因不宜使用盐片。

➤ 按照下图所示进行操作：



小心

加注区域有锈蚀的危险

加注软水专用盐后，启动洗涤程序，以便冲洗可能存在的残余盐。

12 故障

显示屏上以图标形式显示运行故障。如果使用者无法自行排除运行故障：

➤ 请联系授权的维修技术人员。

象形图	原因/含义	补救措施
	缺水或不受控供水	打开水流截止阀。
		由维修技术人员清洁进水过滤器或安装一台新的进水过滤器。
		请联系已授权的维修技术人员进行维修。
	在门被打开的状态下尝试启动程序	关上门并且启动程序。
	缺盐	再注满再生盐 (▶ 11.2)。
	平板滤网堵塞	取出并清洁滤筒和平板滤网，然后重新放入机器。
	带错误代码的故障	读取故障存储器 (▶ 6.3)，并请授权的维修技术人员进行维修。

12.1 洗涤效果不佳

信息 水质会影响清洗和干燥效果。因此，当总硬度大于3°dH (0.53mmol/l) 时，建议洗碗机使用软化水。

	可能原因	解决方法
洗涤物品没有洗干净	无洗涤剂或洗涤剂剂量少	设置剂量... (▶ 6.4.1) 或联系授权的维修技术人员设置剂量。
		检查药水管 (是否扭结、断裂...) 更换空的贮存容器。
	洗涤物品摆放不正确	不要叠放洗涤物品。
	喷臂的喷嘴堵塞	拆下喷臂，清洁喷嘴。
	温度过低	检查温度 (▶ 6)。
洗涤物品上有层状物	如果是水垢： 水太硬	检查外部水处理装置。
	如果是淀粉残留： 手动预清洗的温度超过了30 °C	降低手动预清洗的温度。
洗涤物品未自动干燥	无催干剂或催干剂剂量过少	设置剂量... (▶ 6.4.2) 或联系授权的维修技术人员设置剂量。
		检查药水管 (是否扭结、断裂...) 更换空的贮存容器。
	过洗温度过低	联系授权的维修技术人员设置温度。

13 保养和维护



警告

- 请勿使用水管、蒸汽喷射器或高压清洁器喷射洗碗机及其周围区域（面板、基座）。
- 清洁地板时，需确保洗碗机底部不会浸水，以免造成水意外流入洗碗机。



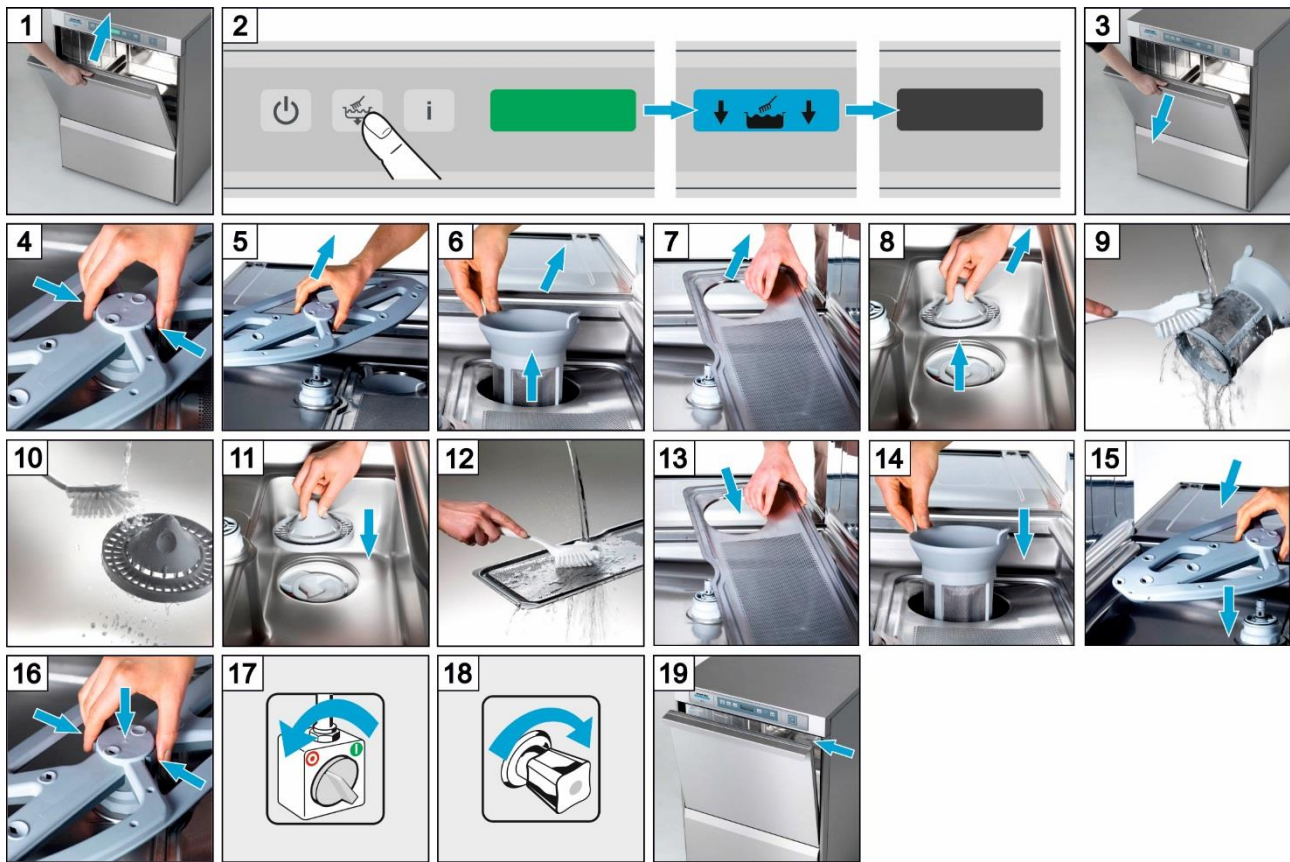
警告

在接触被冲洗水污染的部件（滤网，旋转洗臂等）之前，请穿上防护服和防护手套。

13.1 自清洁程序

每天通过自清洁程序关闭洗碗机。

➤ 按照下图所示进行操作：



终止程序



➤ 按下按钮。

13.2 清洁洗碗机内室



小心

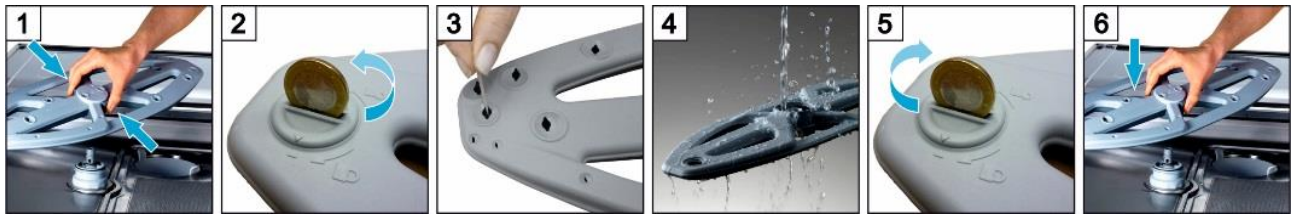
确保机器内部没有会生锈的异物，它可能会使“不锈钢”材料生锈。锈粒可能来自非不锈钢器皿、清洁助剂、损坏的钢丝篮或非防锈水管。

下列辅助器具不允许用于清洁：

- 含氯或酸的清洁剂
- 清洁海绵或钢丝刷（含铁）
- 刷洗剂或擦洗剂

➤ 用刷子或抹布擦除污垢。

13.3 清洁喷臂



13.4 清洁洗碗机内部

- 用湿布清洁操作面板和显示屏。
- 使用不锈钢清洁剂和不锈钢抛光剂清洁外表面。

13.5 由客户服务部进行维护

建议由温特豪德维修技术人员至少每年对洗碗机进行一次维护，以便检查并更换易损件。维修和更换易损件时，必须使用原厂件。

易损件包括：

- 药水管
- 进水管

14 长时间不使用时停用洗碗机

如果洗碗机将在很长一段时间内不使用（假期、季节性营业），应如下操作：

- 通过自清洁程序排空洗碗机（▶ 13.1）。
- 清洁洗碗机（▶ 13.2 和 13.4）。
- 将门打开，固定在卡住位置上。
- 关闭现场水流截止阀。
- 关闭现场电源断路器。
- 将洗涤剂 and 催干剂容器存放在不结冰的地方。

如果洗碗机位于结冰的地方：

- 联系授权的维修技术人员对洗碗机进行防结冰保护。

15 长时间不使用后重新调试洗碗机

长时间不使用后重新使用时，应按如下操作：

- 打开现场水流截止阀。
- 重新安装洗涤剂和催干剂容器。
- 开启现场电源断路器。
- 开启洗碗机。

如果洗碗机位于结冰的地方：

长时间不使用后，必须让洗碗机完全适应环境（25 °C条件下至少24个小时）。如果满足了以上要求：

- 请联系授权的维修技术人员使洗碗机重新运行。

16 安装洗碗机

安装地点必须防结冰，这样供水系统才不会被冻住。

- 使用水平仪确保洗碗机水平安装。
- 底部不平时，通过高度可调的洗碗机脚进行调整。

17 水管连接



警告

洗碗机及所有其他相关的附加设备必须由授权专业公司根据当地标准和规定进行连接。

重要 详细信息参见接线图。

17.1 对现场新鲜水连接的要求

水质	进水必须在微生物指标方面具备饮用水的质量。
进水温度	最高60 °C
水硬度	标准洗碗机： ≤3°dH (3.8°e / 5.34°TH / 0.54mmol/l) (防止洗碗机中产生水垢的建议值) 内置软水器的洗碗机： ≤31°dH (38.8°e / 55.2°TH / 5.55 mmol/l)
最低动态压力	100kPa (1.0bar)
最高进水压力	1000kPa (10.0bar)
流量	至少4l/min

17.2 对现场水流截止阀的要求

- 容易接触到
- 不在洗碗机后部
- 3/4" 接头

17.3 连接进水管

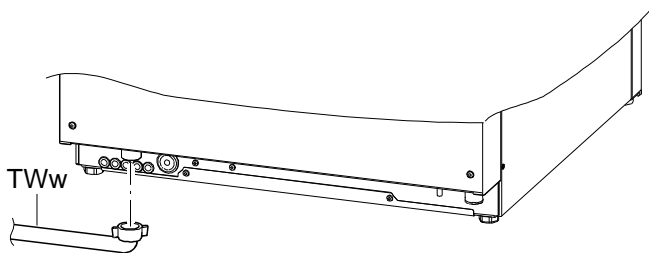


小心

- 进水管不得缩短或损坏。
- 旧水管不能重复使用。
- 铺设时不得弯曲水管。

进水管和进水过滤器（特种装备）位于洗碗机内。

信息 进水过滤器可防止水管中的颗粒进入洗碗机，从而防止餐具和洗碗机中产生外部锈蚀。



后视图

- 将进水管（TWw）连接至洗碗机。
- 将进水过滤器连接至现场水流截止阀。
- 将进水管连接至进水过滤器。
- 打开水流截止阀并测试连接是否密封。

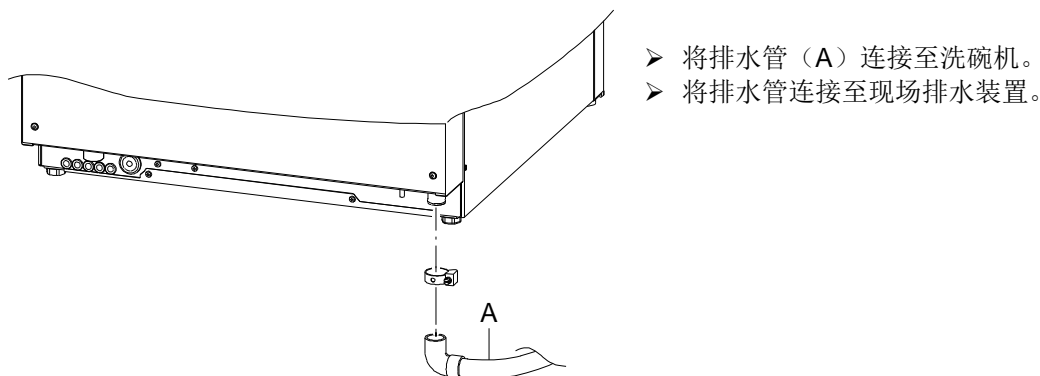
17.4 连接排水管



- 进水管不得缩短或损坏。
- 铺设时不得弯曲水管。

排水管位于洗碗机内。

信息 洗碗机装配有排水泵。现场排水装置必须配有虹吸管。现场排水装置的最大高度为600mm。



- 将排水管（A）连接至洗碗机。
- 将排水管连接至现场排水装置。

后视图

18 电气连接



致命危险。带电部件。

- 洗碗机及相关附加设备必须由相关电气供应商授权的电气公司根据当地适用的标准和规定进行连接。
- 安装和维护时，须拔下洗碗机的电源插头。检查确保机器不带电。

重要 详细信息参见接线图。


- 只有连接到正确安装的保护电路和漏电保护器，才能确保洗碗机的电气安全。务必对这一基本安全要求进行测试，如果出现任何疑问，必须由合格的电气技师检查安装情况。
- 必须按照电路图安装。
- 洗碗机的电气连接情况必须与铭牌上的数据一致。
- 如果洗碗机没有插头，必须首先考虑安装固定连接。
- 对于持续性连接（无插头）的洗碗机，必须安装一个能够与电源全级断开的电源断路器。电源断路器开关的触点开度必须至少宽3mm，并可在中性位置上联锁。该电源断路器必须安装在洗碗机附近且容易接触到的地方。
- 电气连接电路必须采用慢熔式熔断器或断路器形成单独的可熔断电路。这一保护作用取决于洗碗机的总功耗。洗碗机的铭牌上注明了总连接负荷。
- 在电源线上安装一个漏电保护器。

18.1 对电源连接线的要求

- 电线类型：H07 RN-F 或同类产品
- 电线必须装有套管式端子。
- 线芯横截面和数量：适用于现场的电源和电路保护；更多信息请参见前挡板上的标签

18.2 建立接地连接

- 将洗碗机连接到等电位系统。

信息 接线螺钉位于洗碗机背面。用  符号表示。

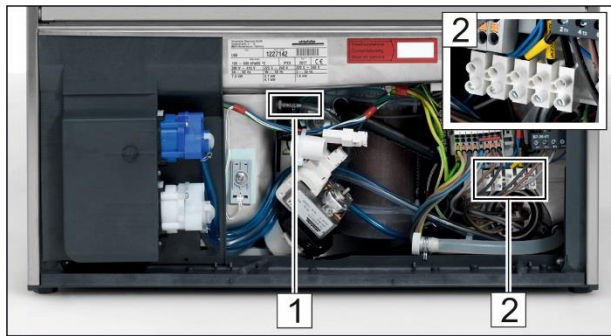
19 外部分配器

如果不使用内置分配器，可以使用外部分配器。按照本节说明操作。

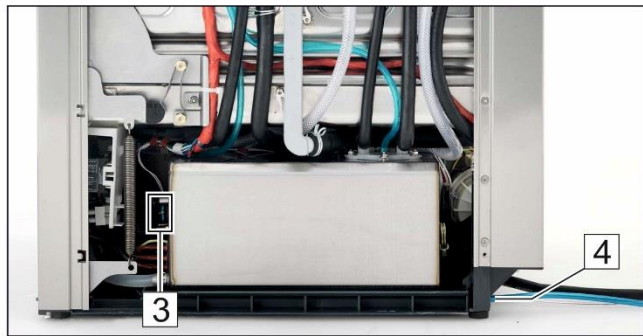
19.1 接线端子



致命危险。带电部件。
由授权的维修技术人员安装和调试分配器。



正视图



右视图

1	洗涤剂分配器管接头
2	用于连接外部分配器的接线端子排
3	催干剂分配器管接头
4	电线和软管的管套

信息 电路图位于前挡板内侧。

19.2 电气连接



将外部分配器连接到控制板时，确保不会发生短路。短路会导致控制板受损。
只允许连接带有熔断保护的外部分配器。

重要 接线端子排的最大电流消耗：0.5A。

- 将外部分配器与5针插头相连。按照下图进行设置。
- 设置分配器的剂量。

接线端子（从左至右）

接线端子	设置	电源已开启	条件	限制
L1		持续电压		
N				
Rinse	ext. = 0	与过洗泵并联（O4）	a)	c), d)
	ext. = 1	与电磁阀（O8）并联	a)	c)
Detergent	ext. = 0	洗碗机注水时	a), b)	
	ext. = 1	与电磁阀（O8）并联	a)	c)
Wash		主洗泵运行时	a)	c), d)

- a) 只有在洗碗机门关闭时
- b) 水槽水位最低
- c) 不进行自清洁时
- d) 洗碗机未加注时

19.3 设置

检查并更改设定值

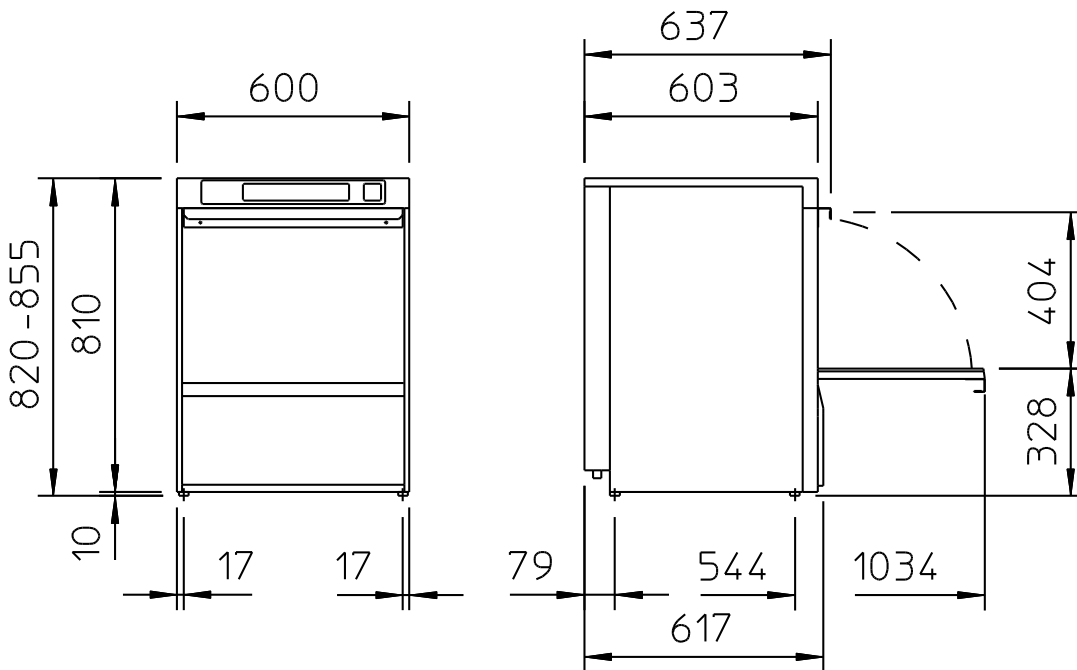
- 按照19.2节中的表格，选择洗涤剂和催干剂所需设定值。
- 访问PIN菜单：

	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 按下  按钮三次。
	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 输入“1575”。 输入时，按下  或  按钮选择单个数字，并按下  按钮确认每个数字。
	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 按下  按钮。
	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 按下  按钮确认。
 	<ul style="list-style-type: none"> ⇨ 屏幕上显示洗涤剂的当前设置（数字闪烁）。 ➤ 必要时，可通过  或  按钮进行更改。 ➤ 按下  按钮确认。 ⇨ 设置被保存。
 	<ul style="list-style-type: none"> ⇨ 屏幕上显示催干剂的当前设置（数字闪烁）。 ➤ 必要时，可通过  或  按钮进行更改。 ➤ 按下  按钮确认。 ⇨ 设置被保存。
	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 按下  按钮退出菜单。

20 技术数据

电压	参见铭牌
总连接负荷	
保险丝	
最低动态压力	▶ 17.1
最高进水压力	
进水温度	

尺寸



21 排放

噪声

工作场所相关的噪声排放声压级 $Leq < 59 \text{ dB(A)}$

测量不确定性: K(pA): 4dB

22 报废



报废不当或疏忽可能会导致严重的环境污染/环境损害。

- 报废处理危险物质时应注意遵守安全数据表的处理规定。
- 按照国家适用的规定进行报废处理。

23 EG 一致性声明

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EC-DECLARATION OF CONFORMITY



Wir, We, Nous, Noi, Wij, Nosotros, Nós, My, My, Podjetje, Εμείς η, Mi a, Biz

Hersteller / Manufacturer: Winterhalter Gastronom GmbH
Winterhalterstraße 2–12
DE-88074 Meckenbeuren

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt „Gewerbliche elektrische Spülmaschine“, declare under our sole responsibility that the product “Commercial electric dishwashing machines”, déclarons sous notre seule responsabilité que le produit « Lave-vaisselle professionnelle électrique », dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto “Sistema di lavaggio elettronico industriale”, verklaren als enig verantwoordelijke dat het product „professionele vaatwasmachine”, declaramos bajo nuestra absoluta responsabilidad que el producto „lavavajillas eléctrico industrial”, Declaramos sob nossa única responsabilidade, que o produto “Máquina de lavar louça comercial eléctrica”, oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt „elektryczna zmywarka przemysłowa”, prohlásujeme na vlastní zodpovednosť, že produkt „profesionální elektrická myčka”, na lastno odgovornostjo izjavlja, da je izdelek „Profesionalni električni pomivalni stroj”, δηλώνουμε αποκλειστικά με δική μας ευθύνη, ότι το προϊόν „Επαγγελματικό ηλεκτρικό πλυντήριο πιάτων”, felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy a termék „Professzionális elektromos mosogatógép”, olarak yegane sorumlugumuz dahilinde beyan ederiz ki Sanayi bulasik Makinesi

Typenbezeichnung / Model: U50
Warenzeichen / Trademark: Winterhalter

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen übereinstimmt:
to which this declaration relates is in conformity with the following standards:

auquel se réfère cette déclaration est conforme aux normes :
al quale fa riferimento la presente dichiarazione, è conforme alle seguenti norme :
waarop deze verklaring betrekking heeft, met de volgende normen in overeenstemming is:
al que se refiere esta declaración, cumple las siguientes normas :
ao qual esta declaração diz respeito, está em conformidade com as seguintes normas:
do którego odnosi się to oświadczenie, jest zgodny z następującymi normami:
na ktorou se vzťahuje toto prohlášení, odpovídá níže uvedeným normám:
na katerega se nanaša ta izjava, skladen z naslednjimi standardi:
στο οποίο αναφέρεται αυτή η δήλωση, συμφωνεί με τα ακόλουθα πρότυπα:
amihez kapcsolódóan ezen nyilatkozat megfelel a következő szabványoknak:
aşadaki standartlara uygundur:

EN 60335-2-58:05 + A1:08 + A11:10 + A2:15 + A12:16
EN 60335-1:12 + A11:14/AC:14
EN 55014-1:06 + A1:09 + A2:11
EN 55014-2:15
EN 61000-3-2:14
EN 61000-3-3:13
EN 61000-3-11:00
EN 61000-3-12:11
EN 62233:08

gemäß den Bestimmungen folgender Richtlinien:
following the provisions of Directives:
selon les conditions des directives suivantes :
Ai sensi alle disposizioni previste dalle seguenti direttive :
volgens de bepalingen van de volgende richtlijnen:
conforme a las disposiciones de las siguientes directivas:
de acordo com as disposições das seguintes directivas:

zgodnie z postanowieniami następujących dyrektyw:
na základě ustanovení následujících směrnic:
in je skladen z določili naslednjih direktiv :
σύμφωνα με τους κανονισμούς των ακόλουθων Οδηγιών:
enligt följande riktlinjers bestämmelser:
a következő Irányelvek rendelkezéseinek:
aşadaki Direktif hükümlerine uygundur:

2006/42/EC/MD (Machinery Directive);
2014/30/EC/EMC (Electromagnetic Compatibility)

Hinsichtlich der elektrischen Gefahren wurden gemäß Anhang I Nr. 1.5.1 der Maschinenrichtlinie 2006/42/EC die Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EC eingehalten.

With respect to potential electrical hazards as stated in appendix I No. 1.5.1 of the machine guide lines 2006/42/EC all safety protection goals are met according to the low voltage guide lines 2014/35/EC.
Conformément à l'annexe I N° 1.5.1 de la Directive "Machines" (2006/42/EC) les objectifs de sécurité relatifs au matériel électrique de la Directive "Basse Tension" 2014/35/EC ont été respectés.
Con respecto al potencial peligro eléctrico como se indica en el apéndice I No. 1.5.1 del manual de la máquina 2006/42/EC, todos los medios de protección de seguridad se encuentran según la guía de bajo voltaje 2014/35/EC.
Güvenlik hedefleri uyarınca Makine Direktifi 2006/42 / EC deki EK No. 1.5.1 ile ilgili olarak, Düşük voltaj Direktifi 2014/35 / EC uygundur

Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:

Name and address of the person authorised to compile the technical file:
Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique :
Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Naam en adres van degene die gemachtigd is het technisch dossier samen te stellen:
Nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico:
Yetkili kişinin ismi/Unvanı:

Bernhard Graeff
Winterhalter Gastronom GmbH
Winterhalterstraße 2–12
DE-88074 Meckenbeuren



Bernhard Graeff
Technical Manager

Meckenbeuren, 05.10.2017

89014272-00

Anbringung der CE Kennzeichnung /
CE Marking date:
2017

